Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L.
9 JUIL 1956
Transmis à M. coordination (1)
Overgemaakt aan de H. - 1 -

ML. L. 5345/1

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 24e juli 1956 door de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging, wat het kanaal van Nimy naar Blaton en het kanaal van Pommeroeul naar Antoing betreft, van het ministerieel besluit van 7 maart 1949 houdende wijziging van zekere afstandstabellen gevoegd bij het reglement betreffende de politie en de scheepvaart op de bevaarbare waterwegen onder beheer van de Staat en van die betreffende het eerste vak van het kanaal van Nimy naar Blaton", heeft de 31e juli 1956 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, le 24 juillet 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant, en ce qui concerne le canal de Nimy à Blaton et le cana de Pommeroeul à Antoing, l'arrêté ministériel du 7 mars 1949 modifiant certains tableaux des distances annexés au règlement de police et de navigation des voies navigables administrées par l'Eta et celui de la première section d canal de Nimy à Blaton", a donné le 31 juillet 1956 l'avis suivant

Bij het ontwerp zijn slechts opmerkingen aangaande de vorm, wat betreft de titel en de inleiding, te maken :

Het opschrift ware juister gesteld als volgt:

"Ministerieel besluit tot wijziging, wat het kanaal van Nimy naar Blaton en het kanaal van Pommeroeul naar Antoing betreft, van het ministerieel besluit van 7 maart 1949 houdende wijziging van sommige afstandstabellen die gevoegd zijn bij het reglement betreffende de politie en de scheepvaart der bevaarbare waterwegen onder beheer van de Staat, en van de tabel betreffende het eerste vak van het kanaal Nimy-Blaton".

In het eerste lid van de inleiding schrijve men "der bevaarbare waterwegen" in plaats van "op de bevaarbare waterwegen".

Het tweede en het derde lid waren beter gesteld als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 7 september 1950 houdende bijzondere reglementen van sommige scheepvaartwegen, inzonderheid het reglement van het kanaal van Nimy naar Blaton, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 mei 1956, en het reglement van het kanaal van Pommeroeul naar Antoing;

Gelet op het ministerieel besluit van 7 maart 1949 houdende wijziging van sommige afstandstabellen di gevoegd zijn bij het reglement betreffende de politie en de scheepvaart der bevaarbare waterwegen onder beheer van de Staat, en van de tabel betreffende het eerste vak van het kanaal Nimy-Blaton;".

Le projet appelle uniquement en ce qui concerne l'intitulé et le préambule de la version néerlandaise les observations de forme ci-après :

L'intitulé gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Ministerieel besluit tot wijziging, wat het kanaal van Nimy naar Blaton en het kanaal van Pommeroeul naar Antoing betreft, van het ministerieel besluit van 7 maart 1949 houdende wijziging van sommige afstandstabellen die gevoegd zijn bij het reglement betreffende de politie en de scheepvaart der bevaarbare waterwegen onder beheer van de Staat, en van de tabel betreffende het eerste vak van het kanaal Nimy-Blaton".

A l'alinéa 1er du préambule, il y a lieu d'écrire "der bevaarbare waterwegen" au lieu de "op de bevaarbare waterwegen".

Les alinéas 2 et 3 seraient mieux rédigés ainsi qu'il suit :

"Gelet op het koninklijk besluit van 7 september 1950 houdende bijzondere reglementen van sommige scheepvaartwegen, inzonderheid het reglement van het kanaal van Nimy naar Blaton, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 mei 1956, en het reglement van het kanaal van Pommeroeul naar Antoing;

Gelet op het ministerieel besluit van 7 maart 1949 houdende wijziging van sommige afstandstabellen die gevoegd zijn bij het reglement betreffende de politie en de scheepvaart der bevaarbare waterwegen onder beheer van de Staat, en van de tabel betreffende het eerste vak van het kanaal Nimy-Blaton;".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

H. BUCH, raadsheren van State,
G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,

A. BERNARD, bijzitters van de afdeling wetgeving,
Ch. VAN REEPINGHEN, assesseurs de la section de législation,

R. DECKMYN, griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H. HOEFFLER, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R. DECKMYN.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE. Le rapport a été présenté par M. HOEFFLER, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.